

SPECIMENS OF TRANSLATION AND VERSIFICATION

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649526406

Specimens of Translation and Versification by Joseph Hambleton

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

JOSEPH HAMBLETON

**SPECIMENS OF
TRANSLATION AND
VERSIFICATION**

SPECIMENS OF TRANSLATION

AND

VERSIFICATION

BY

JOSEPH HAMBLETON.

LONDON :

CHARLES FOX, 67 PATERNOSTER ROW.

MDCCCL.

280. q. 95.



CONTENTS.

	PAGE
DEDICATION	vii
INSCRIPTION ON A SUN-DIAL	1
CŒLEBS TO NEOGAMOS, AND THE RESPONSE	2
TO MY NATIVE TOWN	3
AN EPITAPH	6
TRANSLATIONS FROM KLOPSTOCK	7
" " " GOETHE.....	28
" " " LESSING	29
" " " MOLIÈRE	32
" " " A FRENCH EPIGRAM	36
" " " JEAN BAPTISTE ROUSSEAU.....	37
THE TWO PILGRIMS	38
EXERCITIA ACADEMICA	39
A HYMN FOR COMMENCEMENT-SUNDAY	40
INSCRIPTION ON A DOG-COLLAR	43
THE TWO CREATIONS	44
SONNET AT MY RETREAT	45
SONNET (WITH PENS)	46
THE THREE MOTTOS	47
THE EVE OF ST. THOMAS	49
THE POET AND HIS FIG	56
VERSES, WITH AN ENAMEL OF A PHEASANT	58
THE VOICE OF THE NATIONS.....	60
EPITAPH ON HYDROPATHICUS.....	62
THE RIVAL GODDESSES	64

	PAGE
THE FALL OF POETRY—A BALLAD.....	65
“WHO’S WHO”	84
SONNET, TO A PIOUS FRIEND	85
SONNET ON THE DUKE OF WELLINGTON SPEAKING OF SIR ROBERT PEEL	86
THOUGHTS ON THE HUMAN SPIRIT’S PROGRESS.....	87
MY GRAVE	100
L’ENVOY	102

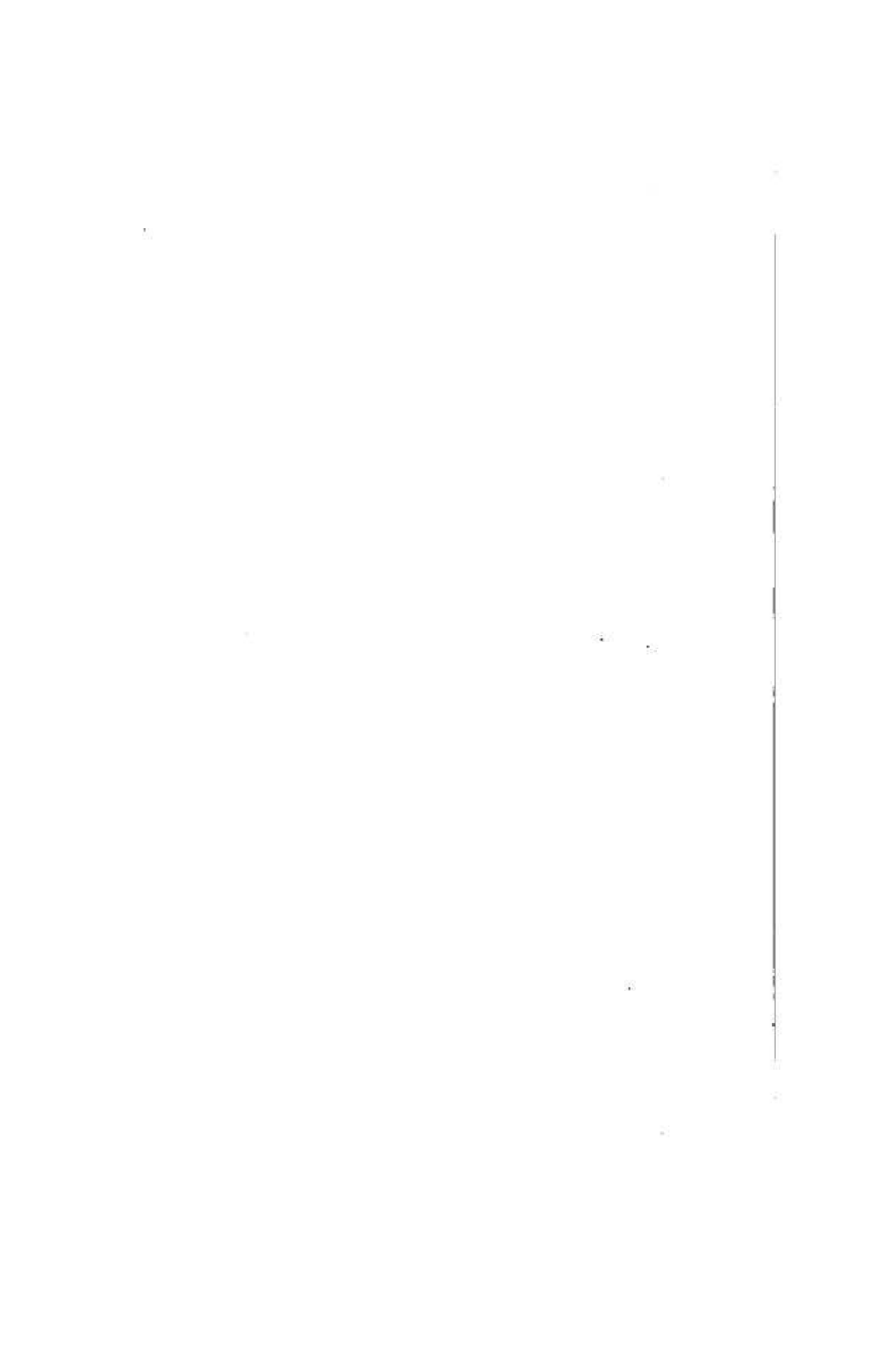
Dedication to C. A. G.

Oh, could I chaunt some heavenly measure,
To thee I'd give each sweetest note ;
To thee should strains of varied pleasure
Borne in mingled cadence float.

Soft as angels whispering peace
Round a parting spirit play ;
So would I bid thy sorrows cease,
And sing each gloomy care away.

Loud as morning stars proclaimed
Creative power with harps of gold,
So should thy generous heart be famed,
So thy deeds of kindness told.

But take the gift ; 'tis all I can :
If thou accept, enough for me.
It tells of what my wish would plan :
Take, then, my song, whate'er it be.



SPECIMENS OF TRANSLATION,

ETC.

Inscription on a Sun-Dial.

“*Horas non numero nisi serenas.*”

Count but the sunny hours,
Thou that art wise ;
Time that in darkness lours
Unnoted flies.